

خفاش

یو نسبو

ترجمہ عباس کریمی عباسی



چترنگ

سرشناسه: نسبو، یو، ۱۹۶۰ - Nesbø, Jo م.

عنوان و نام پدیدآور: خفاش / یو نسبو

ترجمه عباس کریمی عباسی

مشخصات نشر: تهران، چترنگ، ۱۳۹۸

مشخصات ظاهری: ۴۳۸ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۲۰-۰۵-۷

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: The Bat

موضوع: داستان‌های نروژی - قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: کریمی عباسی، عباس، ۱۳۵۲ - مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۷ خ ۷ س ۳۳ / ۳۳ / ۸۹۵۱ PT

رده‌بندی دیویی: ۸۳۹/۸۲۳۷۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۳۷۶۰۵۹



چترنگ

خفاش

یو نسبو

ترجمه عباس کریمی عباسی

ویراستاران: شیرین شکراللهی، نهال غفوری

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۸

۱۰۰ نسخه

لیتوگرافی و چاپ: ایده‌آل

کلیه حقوق برای نشر چترنگ محفوظ است.

نشر چترنگ: تهران، خیابان نصرت، بین کارگر شمالی و جمالزاده، پلاک ۵۸

کد پستی: ۱۴۱۸۸۴۳۳۵۵

طبقه دوم، واحد چهار

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۲۰-۰۵-۷

تلفن: ۶۶۱۲۶۸۰۵



chatrangpublication

www.chatrangpub.com

پیش درآمد هری هول^۱ تهدید یک شخصیت ماندگار ادبی

هری هول کاراکتر مجرمانه‌ای از آن‌های یونیسبو، نویسنده نروژی، است که خفاش اولین آن‌هاست روزه‌ترین آن‌ها با نام چاقو^۲ در راه است. کانون حوادث اغلب داستان‌ها در اسلو است، اما خفاش در استرالیا، سوسک‌ها^۳ در تایلند و یوزپلنگ^۴ در هنگ کنگ می‌گذرد. این تغییر موقعیت که از اولین داستان با آن روبه‌رو هستیم زیرکی نسبو را در خلق و شخصیت‌پردازی هری هول نشان می‌دهد، چراکه با توجه به ابعاد شخصی مختلف این چهره فراموش‌نشده در جهان ادبیات، نویسنده بستر مناسبی توانسته را با او در کشوری قرار می‌دهد که مردمانش حکم غریبه را برای می‌دارند و او نیز آن‌ها را به چشم غریبه می‌بیند. از این رو برخی از شخصیت‌های داستان، به ویژه دختری سوئدی که از نظر جغرافیایی و فرهنگی ارتباطی نزدیک‌تر از سایر شخصیت‌ها با او پیدا می‌کند، بسیاری از پرسش‌های ما را که در

1. Harry Hole
2. Knife
3. Cockroaches
4. The Leopard

مقام خواننده درباره هری و ابعاد مختلف شخصیت او، نظیر ناکامی‌ها و تلخی‌هایش، داریم مطرح کرده و پاسخ می‌دهند. بنابراین برای لذت بردن بیشتر و فهم بهتر این سلسله‌داستان‌ها لازم است از اولین کتاب این مجموعه شروع کنیم.

نسب از یک طرف با انتخاب این شخصیت و از طرف دیگر با انتخاب ساختار، تریلر-معمایی خود را به عنوان یکی از بهترین نویسندگان ادبی در این ژانر ثابت کرده است؛ ضمن آنکه تماماً مقهور پیرنگ، معما و حوادث نمی‌شود. این نویسنده آثار وی صرفاً در پی کشف معما و به سرانجام رساندن ماجرا نیست. به کشف روان‌شناسانه کنش‌ها و واکنش‌های انسانی و تجربه‌اندوزی بیشتر در روابط فردی و اجتماعی می‌پردازد؛ ضمن آنکه از همراه شدن با حسن و خلق معقبات و دل‌پره لذت می‌برد.

در دنیای اسرارآمیز ادبیات به این نویسندگان بسیاری آمده و رفته‌اند و شخصیت‌های بسیاری را خلق کرده‌اند که برخی از آن‌ها ماندگار شده‌اند، هری هوله بی‌تردید در رأس ده شخصیت ماندگار این ادبیات قرار گرفته و باقی خواهد ماند.

هوله جامع اضداد است و گاه تکلیفش با خرس روشن نیست. گاهی اراده‌ای سخت‌تر از پولاد و گاه نقطه‌ضعفی به لرزانی سوسوی ستاره‌ای قطبی دارد. او لجبازی و سنگدلی سم اسپید، کارآگاه خاکستری دثیل است، شرافت فیلیپ مارلوی دمغ و الکلی ریموند چندلر، طنازی ویک مالوی، کارآگاه سه‌گانه خواندنی جیمز هدلی چیس و صبوری لوآرچر کارآگاه دلزده راس مک‌دانلد را دارد.

با همه این‌ها هوله محصول دنیای پست‌مدرنی است که بین سنت و مدرنیته بلاتکلیف گیر کرده و ارجاعات بینامتنی زیادی که در کتاب به افسانه‌های

کهن استرالیا می شود حاصل همین نگاه نوآرگونه نویسنده به زندگی امروزی و به ویژه تنهایی هوله به عنوان یک قهرمان ضد قهرمان دوست داشتنی است! هری هوله نامی است که علاوه بر شخصیت های نامبرده در کنار همتایان آمریکایی اش، یعنی هری بوش (مایکل کانلی)، جس استون (رابرت بی. پارکر)، پاتریک کنزی (دنیس لهین)، ژول مگره (ژرژ سیمنون) فرانسوی، و ویژه کارآگاه فیلسوف و دنیازده سوئدی، کورت والاندرا (هنینگ مانکل)، جاودانه شده است و به دلیل پرداخت عالی نویسنده جاودانه باقی خواهد ماند. ج. دارد از کتاب های شهرام جهانگیری، مدیر محترم نشر چترنگ، تشکر کنم که با هدیه دادن بهترین ها با ترجمه و انتشار دو رمان از یونسبو، با عناوین خون بر برف و خورشید به شب، این نویسنده را به جامعه کتابخوان کشور معرفی کرده و اکنون با خفاش، اولین کتاب از مجموعه هری هوله، قصد انتشار این مجموعه ارزشمند را در برنامه های خود دارد. امید که ترجمه پیش رو مقبول طبع شما خوانندگان ساجد نظر واقع شود.

عباس کریمی عباسی